



中国传统文化精华

ZHONGGUOCHUANTONGWENHUAJINGHUA

◆ [精美图文版]



三国

z h i

志

〔南北朝〕裴松之
〔西晋〕陈寿 著 注

s a n g u o



人情之于品物，乐极则哀生。

含蓄蕴藉 情趣盎然

丰富人生的经典

不可多得的首选珍品图书

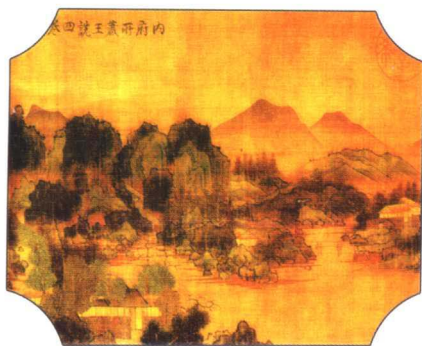
夫人孝于其亲者，岂不亦忠于君乎。



哈尔滨出版社



三国志



ZHONG GUO CHUAN TONG WEN HUA JING HUA

中国传统文化精华

哈尔滨出版社

图书在版编目(CIP)数据

三国志 / 钟雷 主编. — 哈尔滨: 哈尔滨出版社,
2004.7

(中国传统文化精华)

ISBN 7-80699-269-3

I. 三... II. 钟... III. 中国 - 古代史 - 三国时代
- 纪传体 - 青少年读物 IV. K236.042-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第054138号

主 编: 钟雷
副主编: 韩雪

责任编辑: 周群芳
封面设计: 稻草人工作室



三国志

哈尔滨出版社

哈尔滨市南岗区贵新街170号

邮政编码: 150006

电话: 0451-86225161

E-mail: hrbchs@yeah.net

网址: www.hrbchs.com

全国新华书店经销

哈尔滨银海印刷有限公司印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 7 字数 145 千字

2004年7月第1版 2004年7月第1次印刷

ISBN 7-80699-269-3/K·28

定价: 8.80 元

版权所有, 侵权必究。举报电话: 0451-86225162

本社常年法律顾问: 北京岳成律师事务所黑龙江分所

目
录

魏书一

武帝纪 (1)

蜀书二

先主传 (75)

蜀书五

诸葛亮传 (113)

吴书九

周瑜鲁肃吕蒙传 (146)

吴书十九

诸葛恪传 (192)

三
国
志

魏书一

武帝纪

【原文】

太祖武皇帝，沛国谯人也，姓曹，讳操，字孟德，汉相国参之后。桓帝世，曹腾为中常侍大长秋，封费亭侯。养子嵩嗣，官至太尉，莫能审其生出本末。嵩生太祖。

太祖少机警，有权数，而任侠放荡，不治行业，故世人未之奇也。惟梁国桥玄、南阳何颙异焉。玄谓太祖曰：“天下将乱，非命世之才不能济也，能安之者，其在君乎！”年二十，举孝廉为郎，除洛阳北部尉，迁顿丘令，征拜议郎。

【译文】

魏太祖武皇帝是沛国谯县人，姓曹，名操，字孟德，相传是西汉相国曹参的后代。汉桓帝时，曹腾任中常侍大长秋，被封为费亭侯。曹腾的养子曹嵩继承了爵位，官职做到太尉，但是人们根本搞不清楚他的来龙去脉。曹嵩生了曹操。

曹操少年时就很机警，富于权谋，但由于喜好行侠，任性放纵，不注重品行和学业，所以当时的人们并不觉得他有什么出奇的地方，只有梁国人桥玄和南阳人何颙觉得他不一般。桥玄曾对

曹操说：“天下快要大乱了。没有盖世才能是不能拯救国家的。能安定天下的人，大概就是您吧！”曹操二十岁时，被推举为孝廉做了郎官，同时被任命为洛阳北部尉，又升任顿丘令，被征召为议郎。

【原文】

光和末，黄巾起。拜骑都尉，讨颍川贼。迁为济南相，国有十余县，长吏多阿附贵戚，赃污狼藉，于是奏免其八；禁断淫祀，奸宄逃窜，郡界肃然。久之，征还为东郡太守；不就，称疾归乡里。

顷之，冀州刺史王芬、南阳许攸、沛国周旌等连结豪杰，谋废灵帝，立合肥侯，以告太祖，太祖拒之。芬等遂败。

金城边章、韩遂杀刺史郡守以叛，众十余万，天下骚动。征太祖为典军校尉。会灵帝崩，太子即位，太后临朝。大将军何进与袁绍谋诛宦官，太后不听。进乃召董卓，欲以胁太后。卓未至而进见杀。卓到，废帝为弘农王而立献帝，京都大乱。卓表太祖为骁骑校尉，欲与计事。太祖乃变易姓名，间行东归。出关，过中牟，为亭长所疑，执诣县，邑中或窃识之，为请，得解。卓遂杀太后及弘农王。太祖至陈留，散家财，合义兵，将以诛卓。冬十二月，始起兵于己吾，是岁中平六年也。

【译文】

汉灵帝光和末年（184），黄巾军起义。朝廷任命曹操做骑都尉，去征讨颍川的贼寇，曹操因功升任济南国相。济南国下属有

十几个县,各县的长官大多阿谀依附贵族和皇亲,贪污受贿,声名狼藉。鉴此,曹操上奏,罢免了其中的八个县官;又禁止过分的、不合礼制的祭祀。为非作歹的人逃走了,郡国境内平静有秩序。之后很久,他才被朝廷征召回去,任命为东郡太守。但曹操没有去上任,称病回到家乡去了。

过了不久,冀州刺史王芬、南阳人许攸、沛国人周旌等人联络各地豪杰,阴谋废除汉灵帝,立合肥侯为皇帝。他们把这个计划告诉了曹操,曹操拒绝参与。王芬等人失败了。

金城人边章、韩遂杀了刺史与郡守,发动叛乱,拥有十多万军队,全国因此震动不安。朝廷征召曹操任典军校尉。当时汉灵帝去世,太子做了皇帝,太后临朝听政。大将军何进和袁绍商议要诛杀宦官;太后不答应。何进就把董卓调来,想要用军队逼迫太后同意。董卓还没有到,何进就被杀害了。董卓来到之后,把皇帝废黜为弘农王,另立了汉献帝,京城为之大乱。董卓上奏章,推荐曹操任骁骑校尉,想和他共同商议政事。曹操于是改名换姓,从小路逃回东方。曹操出了虎牢关,经过中牟县时,受到亭长的怀疑,被抓起来送到县里。县里有人暗地里认出了他,替他说情,才得到解脱。董卓杀死了太后和弘农王。曹操到了陈留,散发家财,聚集义兵,准备讨伐董卓。冬季十二月,曹操在己吾首先发兵,这一年是中平六年(189)。

【原文】

初平元年春正月,后将军袁术、冀州牧韩馥、豫州刺史孔伷、

兖州刺史刘岱、河内太守王匡、渤海太守袁绍、陈留太守张邈、东郡太守桥瑁、山阳太守袁遗、济北相鲍信同时俱起兵，众各数万，推绍为盟主。太祖行奋武将军。

二月，卓闻兵起，乃徙天子都长安。卓留屯洛阳，遂焚宫室。是时，绍屯河内，邈、岱、瑁、遗屯酸枣，术屯南阳，岱屯颍川，馥在邺。卓兵强，绍等莫敢先进。太祖曰：“举义兵以诛暴乱，大众已合，诸君何疑？向使董卓闻山东兵起，倚王室之重，据二周之险，东向以临天下，虽以无道行之，犹足为患；今焚烧宫室，劫迁天子，海内震动，不知所归，此天亡之时也。一战而天下定矣，不可失也。”遂引兵西，将据成皋。邈遣将卫兹分兵随太祖。到荥阳汴水，遇卓将徐荣，与战不利，士卒死伤甚多。太祖为流矢所中，所乘马被创，从弟洪以马与太祖，得夜遁去。荣见太祖所将兵少，力战尽日，谓酸枣未易攻也，亦引兵还。

【译文】

汉献帝初平元年（190）正月，后将军袁术、冀州牧韩馥、豫州刺史孔伷、兖州刺史刘岱、河内太守王匡、渤海太守袁绍、陈留太守张邈、东郡太守桥瑁、山阳太守袁遗、济北相鲍信同时发兵，每个人都率领了几万名士兵，推举袁绍做盟主。曹操代理奋武将军。

二月，董卓听说义兵进攻，就把汉献帝迁到长安去。董卓留驻洛阳，烧毁了宫殿。这时，袁绍驻扎在河内，张邈、刘岱、桥瑁、

袁遺驻扎在酸枣，袁术驻扎在南阳，孔伷驻扎在颍川，韩馥驻扎在邳县。董卓的兵力强盛，袁绍等人谁也不敢首先进攻。曹操说：“兴起义兵来讨伐暴乱，大军已经集合起来，各位还有什么可迟疑的？假如当初董卓一听说山东起兵，就倚仗朝廷的威重，占据二周地区的险要地形，向东方进攻，控制天下。这样，即便他的行为毫无道义，还是足以造成祸患。现在他焚烧宫室，胁迫皇帝迁走，四海之内都感到震惊，不知道该归依何处。这是上天要灭亡他的时候了。一次交战就可以平定天下，这个机会不能丢失呀！”曹操便领兵向西进攻，想占领成皋。张邈派遣将军卫兹领着一部分军队跟随曹操。曹操到了荥阳汴水后，遇上董卓的部将徐荣，与他交战，没有取胜，死伤的士兵很多。曹操被流箭射中，所骑的马也受了伤。曹操的堂弟曹洪把自己的马让给他骑，他才得以借着夜色逃脱。徐荣见曹操率领的士兵虽然不多，却能奋战一整天，认为酸枣不容易攻克，于是也领兵回去了。

【原文】

太祖到酸枣，诸军兵十余万，日置酒高会，不图进取。太祖责让之，因为谋曰：“诸君听吾计，使勃海引河内之众临孟津，酸枣诸将守成皋，据敖仓，塞轘辕、太谷，全制其险；使袁将军率南阳之军军丹、析，入武关，以震三辅；曹孟德深壁，勿与战，益为疑兵，示天下形势，以顺诛逆，可立定也。今兵以义动，持疑而不进，失天下之望，窃为诸君耻之！”邈等不能用。

太祖兵少，乃与夏侯惇等诣扬州募兵，刺史陈温、丹杨太守周昕与兵四千余人。还到龙亢，士卒多叛。至铚、建平，复收兵得千余人，进屯河内。

刘岱与桥瑁相恶，岱杀瑁，以王肱领东郡太守。

【译文】

曹操到了酸枣。在酸枣的各路军队一共有十几万人，他们天天摆酒举行宴会，并没打算进攻。曹操指责他们，接着给他们出主意说：“各位请听我的计策：让渤海太守领着河内的军队逼近孟津，酸枣的各路将军守住成皋，据守敖仓，堵塞轘辕和太谷，把这些险要地点全控制住；让袁将军率领南阳的军队进军丹、析地区，进入武关，以使关中地区震动不安。大家都驻在高墙深沟内，不与敌人交战，增派小部队扰乱敌人，向全国表明当前形势，以顺应大势的力量去讨伐叛逆，可以马上就平定天下。现在我们的军队打着义军的名号，却心存疑惑，不肯前进，让天下人失望，我私下里为各位感到羞耻。”张邈等人没有采纳曹操的意见。

曹操的兵力不多，就和夏侯惇等人到扬州去招募士兵。刺史陈温、丹杨太守周昕给了他四千多名士兵。但等曹操回到龙亢，士兵们大多叛逃了。曹操到建平等地再招收了一千多名士兵，到河内驻扎。

刘岱和桥瑁有仇怨，刘岱杀了桥瑁，让王肱兼任东郡太守。

【原文】

袁绍与韩馥谋立幽州牧刘虞为帝，太祖拒之。绍又尝得一玉印，于太祖坐中举向其肘，太祖由是笑而恶焉。

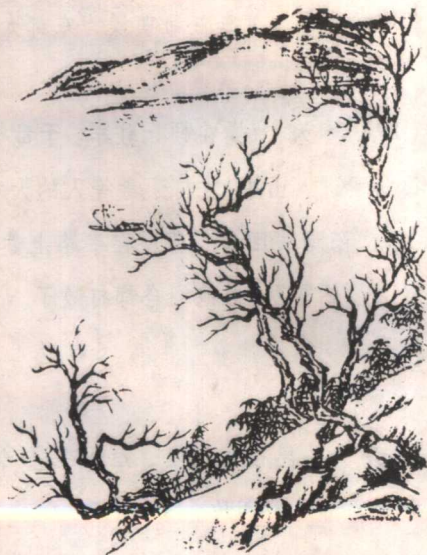
二年春，绍、馥遂立虞为帝，虞终不敢当。

夏四月，卓还长安。

秋七月，袁绍胁韩馥，取冀州。

黑山贼于毒、白绕、眭固等十余万众略魏郡、东郡，王肱不能御，太祖引兵入东郡，击白绕于濮阳，破之。袁绍因表太祖为东郡太守，治东武阳。

三年春，太祖军顿丘，毒等攻东武阳。太祖乃引兵西入山，攻毒等本屯。毒闻之，弃武阳还。太祖要击眭固，又击匈奴於夫罗于



内黄,皆大破之。

【译文】

袁绍和韩馥商议把幽州牧刘虞立为皇帝,曹操拒绝这样做。袁绍又曾经得到一颗玉印,在与曹操坐在一起时把印举向他的手肘,曹操因此大笑而且开始厌恶袁绍。

初平二年(191)春天,袁绍、韩馥还是要立刘虞做皇帝,但刘虞始终不敢接受。

夏季四月,董卓回到长安。

秋季七月,袁绍胁迫韩馥,夺取了冀州。

黑山一带的贼人于毒、白绕、眭固等十多万人在魏郡、东郡一带抢掠,王肱不能抵御。曹操领兵进入东郡,在濮阳攻打白绕,打败了他们。袁绍就此奏请朝廷任命曹操为东郡太守,府治设在东武阳。

初平三年(192)春天,曹操在顿丘驻军。于毒等人攻打东武阳。曹操便领兵向西进入山中,攻打于毒等人的大本营。于毒听到消息,放弃了东武阳退兵回去。曹操在半路上截击眭固,又在内黄攻击匈奴於夫罗的军队,把他们全都打败了。

【原文】

夏四月,司徒王允与吕布共杀卓。卓将李傕、郭汜等杀允攻布,布败,东出武关。傕等擅朝政。

青州黃巾眾百萬人兗州，殺任城相鄭遂，轉入東平。劉岱欲
 擊之，鮑信諫曰：“今賊眾百萬，百姓皆震恐，士卒無斗志，不可敵
 也。觀賊眾群輩相隨，軍無輜重，唯以鈔略為資，今不若畜士眾之
 力，先為固守。彼欲戰不得，攻又不能，其勢必离散，後選精銳，據
 其要害擊之，可破也。”岱不從，遂與戰，果為所殺。信乃與州吏萬
 潛等至東郡迎太祖領兗州牧。遂進兵擊黃巾于壽張東。信力戰斗
 死，僅而破之。購求信喪不得，眾乃刻木如信形狀，祭而哭焉。追
 黃巾至濟北。乞降。冬，受降卒三十餘萬，男女百餘萬口，收其精
 銳者，號為青州兵。

袁術與紹有隙，術求援于公孫瓚，瓚使劉備屯高唐，單經屯
 平原，陶謙屯發干，以逼紹。太祖與紹會擊，皆破之。

【譯文】

夏季四月，司徒王允和呂布一起殺了董卓。董卓的部將李
 傪、郭汜等人殺了王允，接著攻打呂布。呂布戰敗，向東逃出武
 關。李傪等人控制了朝政。

青州黃巾軍一百萬人進入兗州，殺死了任城相鄭遂，又轉移
 到東平。劉岱想要去攻打他們。鮑信勸道：“現在賊軍人馬上百
 萬，老百姓都感到震驚恐慌。士兵們沒有斗志，不能與他們交戰。
 我看賊軍中有大量的老人小孩跟隨，卻沒有輜重物資，只靠搶掠
 過活。現在不如積蓄我們軍隊的力量，先進行固守。敵人無法作
 戰，想攻城也沒有辦法，勢必會潰散分離。然後我們選出精銳軍

队，占据要害地点攻击他们，就可以打败敌人。”刘岱不听，就和黄巾军交战，果然被杀死了。鲍信便和州吏万潜等人到东郡去迎接曹操来兼任兖州牧。曹操进军到寿张县以东攻打黄巾军。鲍信奋力作战而死，才勉强打败了敌人。曹操悬赏寻找鲍信的尸体，但没有找到。大家便用木头刻成鲍信的形象，哭着祭奠他。曹操追赶黄巾军，一直追到济北。黄巾军乞求投降。冬季，曹操接受了三十多万降兵及其男女家属一共一百多万人，挑选出其中的精锐兵士，称为“青州兵”。

袁术和袁绍有矛盾，袁术向公孙瓒请求援助。公孙瓒派刘备驻扎在高唐，单经驻扎在平原，陶谦驻扎在发干，用来威胁袁绍。曹操与袁绍一起出兵攻击，把他们全都打败了。

【原文】

四年春，军鄆城。荆州牧刘表断术粮道，术引军入陈留，屯封丘，黑山余贼及於夫罗等佐之。术使将刘详屯匡亭。太祖击详，术救之，与战，大破之。术退保封丘，遂围之，未合，术走襄邑，追到太寿，决渠水灌城。走宁陵，又追之，走九江。夏，太祖还军定陶。

下邳阙宣聚众数千人，自称天子；徐州牧陶谦与共举兵，取泰山华、费，略任城。秋，太祖征陶谦，下十余城，谦守城不敢出。

是岁，孙策受袁术使渡江，数年间遂有江东。

【译文】

初平四年（193）春天，曹操驻扎在鄆城。荆州牧刘表截断了

袁术的运粮道路。袁术领兵进入陈留，驻扎在封丘。黑山残余的贼军与於夫罗等人协助他。袁术派将军刘详驻扎在匡亭。曹操攻打刘详，袁术去救援，曹操与袁术交战，使袁术受到重创。袁术撤退去守卫封丘，曹操就包围了他。但还未来得及合围，袁术便逃向襄邑。曹操追到太寿，挖开水渠引水灌城。袁术又逃向宁陵，曹操追他，他再逃向九江。夏季，曹操的军队回到定陶。

下邳人闾宣聚集几千人，自称天子。徐州牧陶谦和他一起发兵，夺取了泰山郡的华县、费县，占了任城。秋季，曹操去征讨陶谦，攻占了十几座城市。陶谦坚守城池，不敢出战。

这一年，孙策接受袁术的命令，渡江南下。几年之内就占领了江东。

【原文】

兴平元年春，太祖自徐州还。初，太祖父嵩去官后还雒，董卓之乱，避难琅邪，为陶谦所害，故太祖志在复仇东伐。夏，使荀彧、程昱守鄆城，复征陶谦，拔五城，遂略地至东海。还过郯，谦将曹豹与刘备屯郯东，要太祖。太祖击破之，遂攻拔襄贲，所过多所残戮。

会张邈与陈宫叛迎吕布，郡县皆应。荀彧、程昱保鄆城，范东、阿二县固守，太祖乃引军还。布到，攻鄆城不能下，西屯濮阳。太祖曰：“布一旦得一州，不能据东平，断亢父、泰山之道，乘险要我，而乃屯濮阳，吾知其无能为也。”遂进军攻之。布出兵战，先以

骑犯青州兵。青州兵奔，太祖阵乱，驰突火出，坠马，烧左手掌。司马楼异扶太祖上马，遂引去。未至营止，诸将未与太祖相见，皆怖。太祖乃自力劳军，令军中促为攻具，进复攻之，与布相守百余日。蝗虫起，百姓大饿，布粮食亦尽，各引去。

【译文】

兴平元年（194）春天，曹操从徐州回来。当初，曹操的父亲曹嵩离职后回到谯郡，董卓作乱时他又到琅琊去避难，被陶谦杀害，所以曹操有了进攻东方来复仇的意向。夏季，曹操派荀彧和程昱守卫鄄城，再次讨伐陶谦，攻下了五座城市，占领了许多土地，一直攻到东海。回来时经过郑县，陶谦的部将曹豹和刘备驻扎在郑县东边，拦击曹操。曹操打败了他们，接着攻下了襄贲。他复仇心切，所经之处，破坏城池杀戮人民。

正赶上张邈和陈宫叛变，迎来吕布，各郡县纷纷响应。荀彧和程昱守卫住鄄城，范县和东阿县两个县也守住了。曹操便领兵回来。吕布来到徐州后，攻打鄄城，没有攻下，向西去驻扎在濮阳。曹操说：“吕布突然轻易地得了一个州，不占据东平，截断兖父和泰山的道路，利用险要地形截击我们，却去驻在濮阳。我就知道他已经无所作为了。”便进军去攻打吕布。吕布出兵应战，先派出骑兵进攻青州兵。青州兵逃走，曹操的军阵被冲乱。曹操冒着火骑马冲出来，但从马上摔落在地，烧伤了左手掌。司马楼异把曹操扶上马，领着他冲了出去。曹操还没有回到军营，各位将

领没有见到曹操，都很惊慌。曹操支撑着亲自去慰劳军队，命令军队赶快制作攻城的用具，准备再次进军攻打吕布。曹操的军队与吕布对峙了一百多天。这时闹蝗灾，老百姓们陷入饥荒，吕布军队的粮食也吃完了，双方也就分别退走了。

【原文】

秋九月，太祖还鄆城。布到乘氏，为其县人李进所破，东屯山阳。于是绍使人说太祖，欲连和。太祖新失兖州，军食尽，将许之。程昱止太祖，太祖从之。冬十月，太祖至东阿。

是岁谷一斛五十余万钱，人相食，乃罢吏兵新募者。陶谦死，刘备代之。

二年春，袭定陶。济阴太守吴资保南城，未拔。会吕布至，又击破之。夏，布将薛兰、李封屯巨野，太祖攻之，布救兰，兰败，布走，遂斩兰等。布复从东缙与陈宫将万余人来战，时太祖兵少，设伏，纵奇兵击，大破之。布夜走，太祖复攻，拔定陶，分兵平诸县。布东奔刘备，张邈从布，使其弟超将家属保雍丘。秋八月，围雍丘。冬十月，天子拜太祖兖州牧。十二月，雍丘溃，超自杀，夷邈三族。邈诣袁术求救，为其众所杀，兖州平，遂东略陈地。

【译文】

秋天九月，曹操回到了鄆城。吕布到了乘氏县，被乘氏县人李进打败了，便驻扎在东边的山阳。这时袁绍派人来劝说曹操，